

1. Use las comillas inglesas (“ ... ”) para las citas textuales.

2. Use las comillas latinas (« ... ») para los títulos de poemas, artículos, capítulos.

3. Use cursivas para los títulos de libros y revistas.

4. Use la raya (–) para los paréntesis, cuando ud. delimita un enunciado o lo aclara. Deje un espacio antes y un espacio después. Ejemplo:

“por ese infinito desprecio con que se mira –como por encima del hombro– a todo lo que no es total, definitivo” (Cela)

5. Deje un espacio después del punto, del punto y coma y de la coma.

6. Cuando ud. cita una fuente parcialmente, intercale [...] para señalar la interrupción en el discurso del original. Ejemplo:

“La misión del intelectual es, fundamentalmente, una misión moral [...] Muchas veces he escrito ya que la función crítica y la función utópica, esto es, escatológica, constituyen la entraña misma de la labor intelectual” (Aranguren).

7. Cuando ud. cita un grupo de versos, intercale [...] para significar que no reproduce el fragmento enteramente.

Ejemplos:

“Una inundación de nuevas rosas / [...] rosas de sangre / magnífica y caliente; rosas de primavera” (Pemán).

En el ejemplo anterior no se ha reproducido el verso entero donde aparece la imagen “rosas de sangre”.

“el vino con sus ojeras moradas como yeguas / [...] / encía mordida por un niño que prefiere la muerte” (Cela).

En el ejemplo anterior se ha dejado fuera un verso entero, o un grupo entero de versos.

8. Cuando reproduzca el fragmento de un poema como parte de su discurso, separe los versos con la diagonal, dejando un espacio a cada lado. Ejemplo:

“Vendría / la muerte calladamente / hasta la sangre sumisa” (Rosales). Así establece la dicotomía entre la sangre del victimario y la de su víctima.

9. Use la mayúscula para la primera letra de una cita que queda después de los dos puntos. Ejemplo:

Ricardo Juan se queja: “Se habla –a mi juicio demasiado– de la Poesía” («Unos versos»).

10. Ponga la coma y el punto fuera de las comillas. Ejemplos:

poetas tubulares o poetas de órganos, “aire y solemnidad”, son Luis Rosales y Luis Felipe Vivanco (Caba).

Caba escribe: “El único gran poeta que nos queda con el Juan Ramón superviviente”.

11. Cuando la fuente original enfatiza alguna idea con la letra cursiva, inserte la palabra ‘su subrayado’, o ‘el subrayado en el original’, dentro del paréntesis que informa de la página donde se encuentra la cita. Ejemplos:

Pero a los poetas de hoy les hablan de falsas tradiciones, “de una herencia que deberíamos adoptar y que llega a nosotros –no lo ignoramos– ofreciendo una serie de *acabados* recursos expresivos” (Pérez Valiente 23, su subrayado).

“Y aun dentro de ésta, no podían ser las más peregrinas, las más adelantadas, las del menor número, sino las del número mayor, las *ideas oficiales*” (*Historia de las ideas* 266; el subrayado en el original).

12. Si el énfasis lo propone ud., escriba ‘mi subrayado’ en su lugar. Ejemplo:

El otro peligro está en hacer profesión y no poesía. O metafísica. O *sermón*. O *arenga*. O *panfleto*” (Lama, «La poesía» 207; mi subrayado)

13. Si ud. decide proporcionar la traducción de citas en otros idiomas (por lo general, no es necesario traducir las que provienen del inglés o del español, según sea el idioma en que ud. ha escrito su ensayo), inserte la traducción entre corchetes inmediatamente después de la cita, sin comillas, y antes de la información bibliográfica entre paréntesis. Ejemplo:

“Sei ne la terra fredda, / Sei ne la terra negra” [Estás en la fría tierra, / estás en la tierra negra] (Carducci)